

CHRONOMANIFESTES

1950-2010

CHRONOMANIFESTES

COLLECTION FRAC CENTRE

× BERNARD TSCHUMI

CHRONOMANIFESTES
1950-2010

**CHRONOMANIFESTES
1950-2010**

INTRODUCTION

Ce petit volume des Chronomanifestes 1950-2010 accompagne l'exposition du même nom, célébrant la collection du FRAC Centre à Orléans à l'occasion du trentième anniversaire de la création des Fonds Régionaux d'Art Contemporain.

Conçus comme une série de manifestes sur la ville et l'architecture radicale de notre temps, l'exposition et ce petit livre partent d'une constatation très simple : s'il y a des architectures sans architectes, il ne peut y avoir d'architecture sans idée ou concept. L'architecture invente des concepts et les matérialise. Chacun des artistes ou architectes illustrés sur ces pages proclame à un moment donné une idée-manifeste, une vision de la ville et de l'architecture de notre temps. Avant d'être des formes, c'est d'idées qu'il s'agit.

Organisée chronologiquement, année par année, cette classification est volontairement abstraite, éludant regroupements idéologiques et origines géographiques. La raison en est simple. Le début de l'ère de la communication globale se situe dans les années cinquante. Très vite, la plupart des protagonistes illustrés ici se connaissent soit personnellement, soit par l'intermédiaire de publications et magazines.

This small volume titled Chronomanifestes 1950-2010, which accompanies the exhibition of the same name, celebrates the collection of the FRAC Centre in Orléans on the occasion of the thirtieth anniversary of the Regional Funds for Contemporary Art.

Conceived as a series of individual manifestos on the city and radical architecture of our time, the exhibition and this book begin with a simple observation: even if there are architectures without architects, there can be no architecture without an idea or concept. Architecture invents concepts and materializes them. Each of the artists and architects illustrated in these pages proclaim at a given moment an idea, a vision of the city and of architecture. Before forms, architecture is about ideas.

Organized chronologically and year by year, the classification employed here is deliberately abstract and far from the official awards or annual grand prizes bestowed by the architectural establishment. It also avoids ideological groupings and geographical origins. The reason is simple. The 1950s marked the beginning of an era of global communication. Very quickly, most of the

Ils s'influencent les uns les autres. Au-delà des polémiques, un nouveau discours est en marche. Ce petit ouvrage tente de l'illustrer.

Ainsi, si les légendes-manifestes se rapportent à chacune des œuvres respectives, elles peuvent aussi se lire en continu, comme une longue fresque évoquant les différents moments et sensibilités qui ont nourri la ville et l'architecture depuis les années cinquante. Cependant, on s'aperçoit vite que la stricte chronologie de la création des œuvres ne respecte pas toujours une logique narrative classique. Pour prendre une analogie cinématographique, s'il y a des fondus enchaînés, il y a aussi des faux-raccords, c'est-à-dire des transitions d'une année à une autre où deux sensibilités divergentes se heurtent et s'affrontent. Les légendes accompagnant les œuvres suivent de près l'exceptionnelle documentation préparée par le FRAC Centre à propos de chacun des artistes et architectes exposés. Il faut ainsi rendre hommage aux différentes personnalités qui, de Frédéric Migayrou à Marie-Ange Brayer, ont animé cette collection unique au monde.

Bernard Tschumi, 2013

protagonists illustrated here became acquainted with each other personally or through publications and magazines. They influenced each other. Beyond polemics, a new experimental discourse was in process, and this book attempts to illustrate this point.

Thus, if the caption-manifestos relate to each of the respective works, they can also be read continuously as an illustrated narrative evoking different moments and trends that sustained the city and architecture from the 1950s onward. However, occasional ideological differences between the various contributors make it clear that the strict chronology of the works cannot always follow a classical narrative logic. To make a film analogy, if there are dissolves, there are also jump cuts - that is to say, transitions from one year to another in which two different sensibilities collide and clash. The captions accompanying the works closely follow the outstanding written documentation about each of the exhibited artists and architects prepared by the FRAC Centre. Most importantly, we must pay tribute to the leading figures, from Frédéric Migayrou to Marie-Ange Brayer, who have brought this unique collection to the world.

Bernard Tschumi, 2013

1950 - 1959			14	1986	Peter Eisenman	Guardiola House, Santa Maria del Mar	72
1960	Yona Friedman	Ville Spatiale	20	1987	Morphosis	Malibu Beach House Drawing, Green Series	74
1961	Ricardo Porro	École d'Arts Visuels, La Havane, Cuba	22	1988	Daniel Libeskind	Projection Psycho-Cybernétique de Berlin	76
1962	Hans Hollein	Überbauung Salzburg	24		John Hejduk	Angel Catcher	
1963	Walter Pichler	Compact City	26	1989	ODBC	Siège social de la société Apple Computer, France	78
	Constant	The New Babylon	26	1990	Du Besset - Lyon	Pavillon de la France, Exposition Universelle	80
1964	Quarmby Arthur Quarmby	House and Garden	28		Dominique Perrault	Bibliothèque Nationale de France, Paris	
	Pascal Hausermann	Cellules, Ets Cadillon, Bourget			Diller + Scofidio	The Slow House	
	Chanéac	Architecture mégalithique		1991	Zaha Hadid	The Hague Villas, Spiral House	82
1965	François Dallegret	Un-House. Transportable Standard-of-Living Package	30	1992	Itsuko Hasegawa	Yamanashi Museum of Fruit	84
1966	Architecture Principe	Eglise Saint Bernadette	32		Makoto Sei Watanabe	Jelly Fish II	
1967	Renaudie Jean	Vaudreuil	34		Enric Miralles	Swatch Car Showroom	
	Antoine Stinco	Hall itinérant d'exposition		1993	UNStudio	Möbius House, Het Gooi	86
	Haus-Rucker-Co	Pneumacism			Shigeru Ban	Paper House, Yamanashi	
1968	Peter Cook (Archigram)	Instant City Visits Bournemouth	36	1994	François, Duncan Lewis François	Station de Traitement des Eaux, Nantes	88
1969	Archizoom Associati	No-Stop City	38		Atelier Seraji	Temporary American Cultural Center, Paris	
	Superstudio	Monumento Continuo		1995	R&Sie(n)	Maison du Japon, Paris	90
1970	Ugo La Pietra	Il Commutatore	40	1996	Neil Denari	Massey Residence	92
1971	Gianni Pattenà	Ice House I	42	1997	Objectile	Sans titre	94
	Toyo Ito	Aluminum House		1998	NOX (Lars Spuybroek)	Tommy	96
1972	OMA (Rem Koolhaas)	La Ville du Globe Captif	44	1999	Mathias Klotz	Casa Reutter, Cachaga	98
1973	UFO (Lapo Binazzi)	Il Territorio Discontinuo	46	2000	Kengo Kuma	Bamboo House	100
1974	Ant Farm	Dolphin Embassy , Media Burn	48	2001	Asymptote	Hydrapiet, Haarlemmermeer	102
1975	Renée Gailhoustet	Ecole maternelle, La Maladrerie, Aubervilliers	50		Smith-Miller + Hawkinson	Broken Bar Ranch, Coggin House, Colorado	
1976	Ettore Sottsass, Jr.	Metafore	52		KOL/MAC	Meta_HOM Estouteville, Charlottesville, Virginia	
1977	Gordon Matta-Clark	Office Baroque, Anvers	54	2002	DR_D (Dagmar Richter)	Dom-In(F)O House	104
1978	SITE (James Wines)	Richmond Showroom, Best Products	56	2003	Evan Douglas	Helioscope	106
1979	Raimund Abraham	Monument to Aviation	58	2004	Xefirotarch (Hernan Diaz Alonso)	Busan Multipurpose Concert Hall	108
1980	Eric Owen Moss	Fun House, Los Angeles, Californie	60	2005	Philippe Rahm	Mollier Houses	110
1981	Aldo Rossi	Teatro del Mondo	62	2006	SANAA	Glass Pavillon, Toledo Museum of Art	112
1982	Bernard Tschumi	Parc de la Villette, Paris	64	2007	DOGMA	Stop City	114
1983	Coop Himmelb(l)au	Open House	66	2008	OCEAN	Complex Brick Assemblies	116
1984	Gabriele Basilico	Porti di Mare, Dunkerque	68	2009	BIOTHING	A-maze	118
1985	Nigel Coates	Gamma Tokyo	70	2010	Jakob+MacFarlane	Les Turbulences, FRAC Centre, Orléans	120

Toutes les architectures de ces Chronomanifestes ne sont pas nécessairement urbaines, mais pourtant s'il y a un dénominateur commun, ou un fil d'Ariane, c'est bien de la ville du futur qu'il s'agit. Souvent organisée et structurée par des voies et réseaux tridimensionnels, cette ville est parsemée d'objets épars et mystérieux qui sont autant de points d'intensité dans cette nouvelle immensité urbaine. A la fois continue et discontinue dans l'espace, elle est en pleine accélération dans le temps.

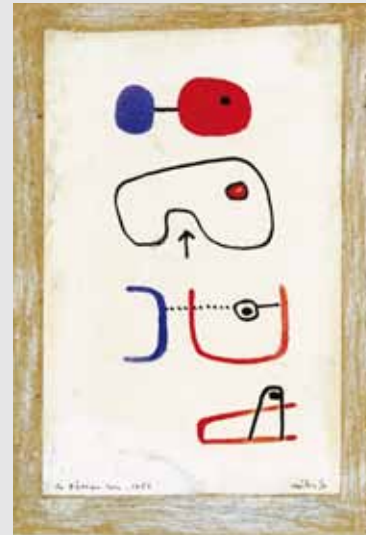
La Ville de Demain montre une prédilection pour les nouvelles technologies de construction légère (les coques en béton de Günther Günschel, 1950). Les pratiques transdisciplinaires entre architecture et sculpture engendrent une nouvelle spatialité à travers des tracés angulaires ou en spirale (la maison d'Andre Bloc, 1951). Des habitats faits de parois continues, courbes et sans ruptures (par exemple, le Bateau Ivre, de Pierre Székely, 1952) pourront contribuer à une future Cité Aérienne pour échapper à la pesanteur terrestre.

While all of the architecture in Chronomanifestes is not necessarily urban, if there is a common denominator or thread, it is the city of the future. Generally organized and structured by three-dimensional networks, this city is often characterized by scattered and mysterious objects that are points of intensity in a new urban immensity. At once continuous and discontinuous in space, it is time at full speed.

This City of Tomorrow shows a preference for new technologies of light construction (Günther Günschel's concrete shells of 1950). Trans-disciplinary practices between architecture and sculpture suggest a new spatiality through angular or spiral configurations (Andre Bloc's house of 1951). Habitats made of continuous walls and curves (for example, Pierre Székely's Drunken Boat of 1952) are intended to contribute to a future Aerial City that escapes the natural gravity of the earth.



1950



1952



1951

De telles investigations s'élargissent bientôt à toutes les dimensions de la ville : un concept de spatio-dynamisme est échafaudé à travers des sculptures stables dans un premier temps, puis cinétiques (celles de Nicolas Schöffer, 1953). En préalable à la New Babylon, projet utopique de cité planétaire, des plans translucides de couleur sont suspendus à l'intérieur de volumes abstraits, flottant dans l'espace et le découpant (la construction avec plans incurvés de Constant, 1954).

D'autres s'attachent à repenser notre perception de l'espace. La cité devient la prolongation plastique de la sculpture. Reposant sur de hauts pylônes, des cellules juxtaposées en longues bandes étendent la recherche vers une ville spatio-dynamique, (les travaux de Claude Parent, avec N. Schöffer, 1955). Il y a peu d'architectures expérimentales sans recherche sur les nouveaux matériaux : habitat-capsule tout en plastique et fenêtres en plexiglas (la Cabine Hôtelière Mobile de Ionel Schein, 1956).

Such investigations soon expand to all aspects of the city: a concept of spatial dynamism emerges when motionless sculptures become kinetic (for example, the works of Nicolas Schöffer from 1953). As a precedent for The New Babylon, a utopian project for a global city invented a few years later, translucent color planes are suspended inside abstract volumes floating in space and intersecting it (Constant's structures with curved planes of 1954).

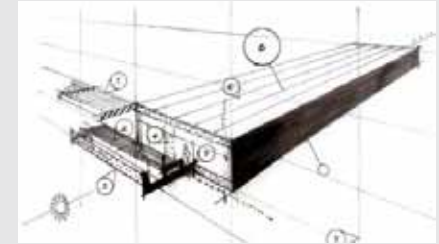
Others engage us to rethink our perception of space. The city becomes the plastic extension of sculpture. Resting on high pylons, multiple cells juxtaposed in long bands suggest the spatio-dynamic city described by authors (Claude Parent's work with N. Schöffer from 1955). Most architectural experimentation at the time includes research into new materials, including plastic habitat-capsules with Plexiglass windows (Ionel Schein's Mobile Hotel Cabins of 1956).



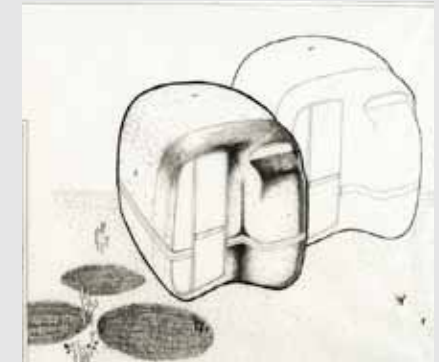
1953



1954



1955



1956

Mais surtout il n'y pas de nouveauté sans critique du monde présent. Celui qui dénoncera la société du spectacle et inventera les concepts phares d'un urbanisme de situations imagine des psycho-géographies, dérives et détournements comme une nouvelle manière de penser la ville (Guy Debord, *The Naked City*, Illustration de l'hypothèse des plaques tournantes en psychogéographie, 1957).

D'autres encore suggèrent le développement de l'autoconstruction en tant que loisir personnalisé, proposant une nouvelle morphologie constructive, faite de structures autotendantes, où l'équilibre entre tirants en traction et barres en compression permet des configurations polyédriques stables et originales (les Structures Autotendantes de David Georges Emmerich, 1958). A l'échelle de la ville, ces espaces tridimensionnels peuvent se poursuivre indéfiniment dans toutes les directions. La ville devient un paysage géologique en se détachant du sol, ouvert à une transformation permanente (la Raumstadt d'Eckhard Schulze-Fielitz, 1959).

*However, no progress can be considered without a critique of the present world. Hence, an extraordinary activist attacks what he calls "the Society of the Spectacle" and invents pioneering concepts of Situationist urbanism, imagining psycho-geographies, drifts, and diversions as a new way of thinking about the city (Guy Debord's *The Naked City*, an illustration of the hypothetical psycho-geography of the railway turntable, from 1957).*

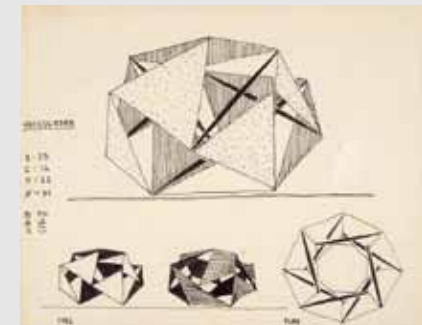
*Still others suggest "Do-It-Yourself" constructions as a personal hobby, proposing a new building morphology called tensegrity structures, in which the balance between chains or cables in tension and tie bars in compression generates original polyhedral structures (David Georges Emmerich's *Structures Autotendantes* of 1958). At the level of the city, these three-dimensional spaces are meant to continue indefinitely in all directions. The city becomes a geological landscape that has broken free from the ground and is open to permanent transformation (Eckhard Schulze-Fielitz's *Raumstadt* of 1959).*



1957



1959

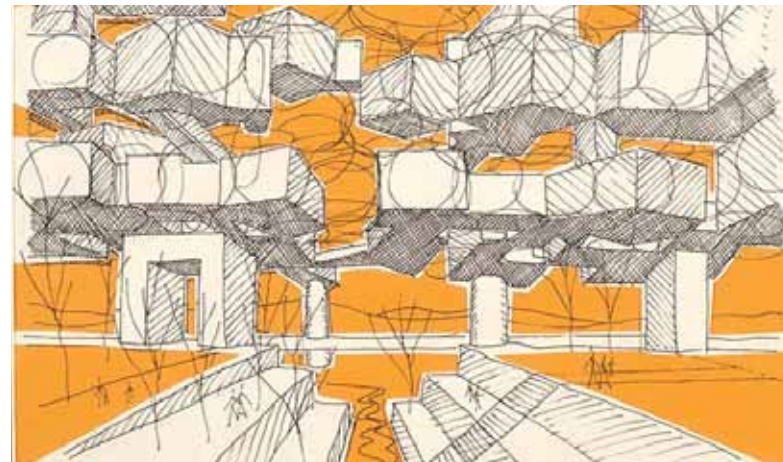


1958

La Ville Spatiale propose de superposer des quartiers nouveaux au-dessus de la ville existante. Construite sur pilotis, elle “multiplie la surface originale de la ville à l’aide de plans surélevés”, permettant d’aménager sur un même site la ville industrielle, résidentielle et commerciale. La ville forme un réseau tridimensionnel homogène et indéterminé : une “topographie artificielle.”

The Spatial City proposes an overlay of new neighborhoods above the existing city. Built on pilotis, this Spatial City “multiplies ground-level surfaces with the help of hovering planes,” allowing the simultaneous development of industrial, residential, and commercial cities over the same site. The Spatial City is a three-dimensional network - an “artificial topography” - that is both homogeneous and indeterminate.

YONA FRIEDMAN, VILLE SPATIALE



Début de la guerre du Vietnam
Construction du premier laser
La capitale du Brésil se déplace à Brasilia

First year of the Vietnam War
Construction of the first laser
The capital of Brazil moves to Brasilia.

Ville Spatiale, dessin, encre et collage sur papier, 21 x 29.7 cm, n° 997 01 117 c
Ville Spatiale, dessin, encre et aquarelle sur papier, 21 x 29.7 cm, n° 997 01 118 a, b, c, e

Une école qui combine exubérance sensuelle de la forme et assemblage poétique des matériaux: si l'ondulation des couloirs fait écho au mouvement des danseurs, ce sont surtout de savantes constructions en brique qui attirent le regard à travers arcades, voûtes, et coupoles. Concept et matériau sont là comme pour accompagner une jeune révolution politique et sociale.

An art school that combines the sensual exuberance of form and the poetic assemblage of materials: if the undulation of the hallways echoes the movement of dancers, it is the expert brick construction of arches, vaults, and domes that catches the eye. Design and material are intended to accompany a nascent political and social revolution.

**RICARDO PORRO, ECOLE DE DANSE MODERNE,
LA HAVANNE**



**Construction du mur de Berlin
Premier vol spatial humain
Fin du Grand Bond en avant en Chine**

*Construction of the Berlin Wall
First human spaceflight
The Great Leap Forward ends in China.*

Masse nuageuse ou rocher en suspension, multipliant les analogies mégalithiques, la “ville-sculpture” est représentée par une ‘série d’images-choc’ sous forme de dessin et de photocollages.

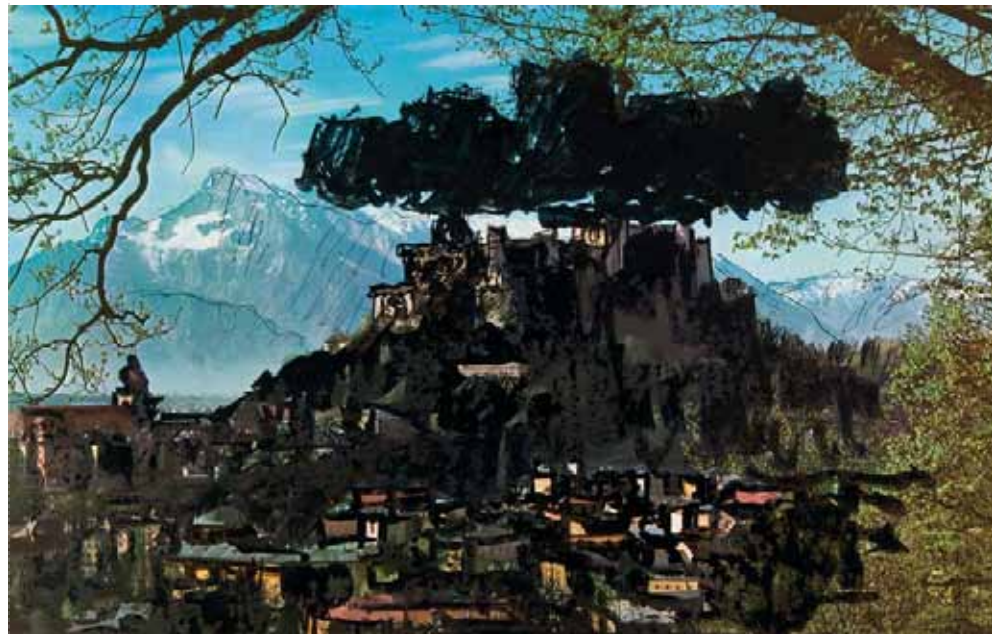
“Le bâtiment ne doit pas révéler son usage, il n’est pas l’expression de la structure et de la construction, ni une enveloppe, ni un abri. Un bâtiment est un bâtiment. L’architecture n’a pas de but.”

Suggesting megalithic analogies, the “city-sculpture” is either a cloudy mass or a suspended rock. It is represented by a “series of shock images” in the form of drawings and photo-collages. “The building shall not disclose its use. It is not the expression of structure and construction; it is neither envelope nor shelter. A building is a building. Architecture has no purpose”.

HANS HOLLEIN, ÜBERBAUUNG SALZBURG

**Crise des missiles de Cuba
Fin de la guerre d’Algérie
Premier album des Beatles**

*Cuban Missile Crisis
Algerian war ends with the independence of Algeria.
The Beatles release their first record.*



Überbauung Salzburg, dessin, encre sur impression offset, 20.9 x 32.9 cm, n° 010 005 01

A la fois conceptuelle, anti-rationaliste, et prônant une nouvelle authenticité spirituelle, la ville devient un espace ritualisé et quasi-magique. Cette cité compacte propose une dimension à la fois culturelle et technologique où le corps est un domaine d'expérimentation. Elle associe formes primitives et enveloppes dématérialisées.

At once conceptual and anti-rationalist, the city can be seen as a ritualized and quasi-magical space. Advocating a new spiritual authenticity, this compact city proposes a cultural and technological dimension where the human body becomes a field of experimentation. It combines primitive forms with dematerialized building envelopes.

WALTER PICHLER, COMPACT CITY

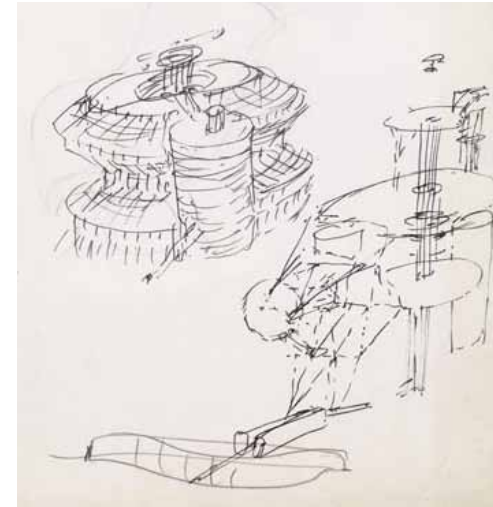
La nouvelle Babylone est le manifeste situationniste de la ville. La création "d'ambiances", l'expérimentation par la "dérive" et la "construction de situations" permettent de créer un "environnement artificiel", une architecture technologique de réseaux. Le nomadisme remplace l'enracinement.

The New Babylon is the Situationist manifesto of the city. The creation of "atmospheres" and experimentation by way of the "drift" and the "construction of situations" allows for the creation of an "artificial environment," a technological architecture of networks. Nomadism replaces rootedness.

CONSTANT, THE NEW BABYLON

Discours de Martin Luther King, Jr. "I Have a Dream"
Assassinat de John F. Kennedy
Lancement du premier satellite géostationnaire

Martin Luther King, Jr. delivers the "I Have a Dream" speech.
Assassination of John F. Kennedy
Launch of the first geostationary satellite



Compact City, dessin, encre sur calque, 29.7 x 21 cm, n° 003 04 07
The New Babylon, livre, encre sur papier, 40 x 38 x 1.5 cm, n° 999 01 15

Des cellules combinent modularité et libre expression de l'individu. Leurs architectures ovoïdes sont en béton projeté sur armatures métalliques, ou en coques plastiques assemblées par éléments préfabriqués.

Cells combine modularity with the individual's free expression. Their ovoid architectures are made out of either cement projected onto metal armatures or plastic shells assembled from prefabricated elements.

PASCAL HAUSERMANN, CELLULES

Présentant une base élargie ainsi qu'un sommet arrondi, de nouvelles structures s'enfoncent dans le sol comme des "rochers synthétiques" en polyester. Leur assemblage est complété par des cellules d'habitation polyvalentes qui viennent s'y accrocher.

Displaying an enlarged base and a rounded top, new structures are imbedded into the ground like "synthetic rocks" in polyester. Their assembly is completed by multipurpose inhabitable cells.

CHANEAC, ARCHITECTURE MEGALITHIQUE

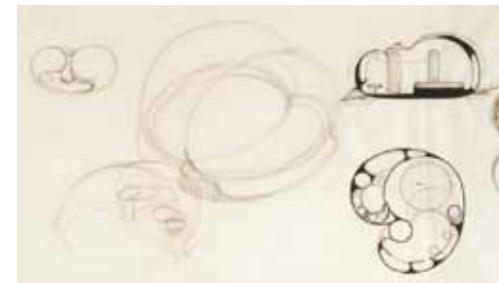
Habitat d'urgence en situations extrêmes et mobilité de l'architecture sont à l'origine de projets expérimentaux qui transforment radicalement les typologies bâties et leur programme.

Emergency shelter in extreme situations and the mobility of architecture provide the origin of experimental projects that radically transform built typologies and their programs.

ARTHUR QUARMBY, HOUSE AND GARDEN

**Loi sur les droits civiques abolissant la ségrégation aux États-Unis
Premières images de Mars**

*Civil Rights Act of 1964 abolishes segregation in the USA.
First close-up images of Mars*



Cellules ets Cadillon, maquette, métal doré et plastique, 11 x 20 x 12.5 cm, n° 997 01 110
Architecture mégalithique, dessin, feutre sur calque, 29.7 x 21 cm, n° 999 08 015
House and Garden: Section Plan of Bedroom, dessin, encre sur calque, 32 x 46.5 cm, n° 998 07 66

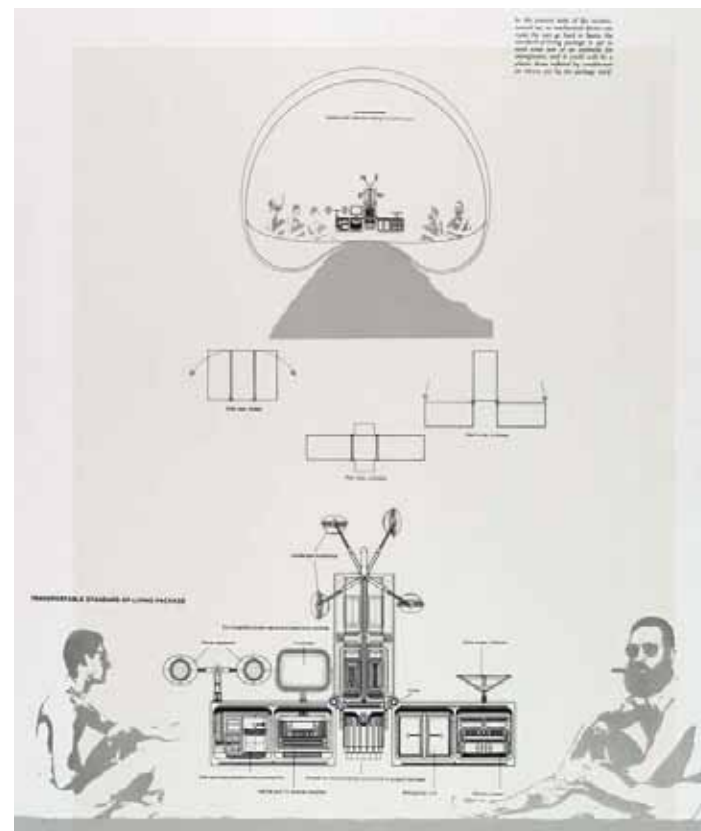
Remarkable, l'illustrateur d'un article écrit par un critique d'architecture majeur a une prémonition et propose intuitivement un lieu de vie transportable autour d'un noyau de communication, le tout abrité sous une bulle gonflable : une technologie environnementale.

Remarkably, the illustrator of a text written by a major architectural critic has a premonition and intuitively proposes a transportable lifestyle housed in an inflatable bubble around a communication core.

**FRANÇOIS DALLEGRET (+ Reyner Banham),
UN-HOUSE. TRANSPORTABLE STANDARD OF LIVING PACKAGE**

**Décès de Winston Churchill et de Malcolm X
Envoi de troupes américaines au Vietnam
Mort de Le Corbusier**

Deaths of Winston Churchill and Malcolm X
US sends troops to Vietnam.
Death of Le Corbusier



The Environment Bubble, dessin, encre de chine sur film transparent et gélatine sur acétate transparent, 76 x 76 cm, n° 005 12 02

1966

Généralement verticale ou horizontale, l'architecture de la ville peut aussi explorer "la fonction oblique." Cherchant à conquérir la logique du plan incliné, une église en devient le manifeste.

Typically vertical or horizontal, a city's architecture can also explore "the oblique function." In seeking to capture the logic of the inclined ground plane, a church becomes its manifestation.

**ARCHITECTURE PRINCIPE (Claude Parent et Paul Virilio),
EGLISE SAINTE-BERNADETTE-DU-BANLAY**



Début de la Révolution culturelle en Chine

China's Cultural Revolution begins.

Eglise Sainte-Bernadette-du-Banlay, maquette, bois, 30 x 54 x 65 cm, n° 993 01 12

Composé d'un voile de nylon tendu et de deux coupôles solidaires de différentes dimensions, le Hall Itinérant est comme en lévitation, maintenu en équilibre par deux ballons et quatre camions-lest.

Composed of a taut nylon sail and two adjoining domes in different sizes, the Itinerant Hall appears to levitate, balanced between two balloons and four ballasted trucks.

ANTOINE STINCO (A.J.S. Aérolande), HALL ITINERANT d'EXPOSITION d'OBJETS DE LA VIE QUOTIDIENNE

Quant aux structures urbaines verticales, elles peuvent accueillir plusieurs unités en plastique gonflable, chacune branchée sur les façades des bâtiments existants, formant une peau transparente qui fera respirer le cosmos.

Vertical urban structures can accommodate several inflatable plastic units, each hung on the facades of existing buildings, forming a "cosmic" transparent skin.

HAUS-RUCKER-CO, PNEUMACOSMIC FORMATION

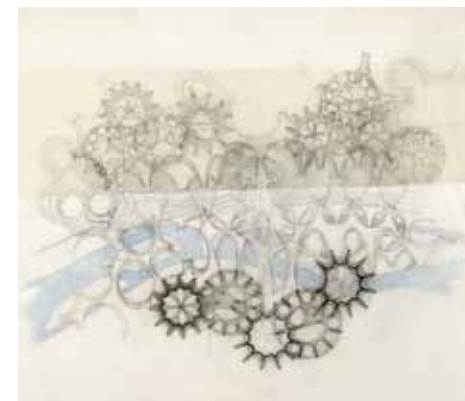
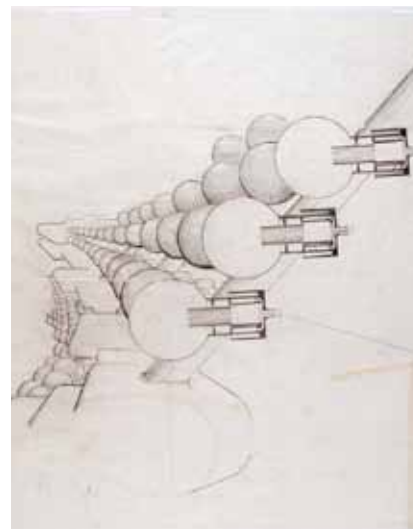
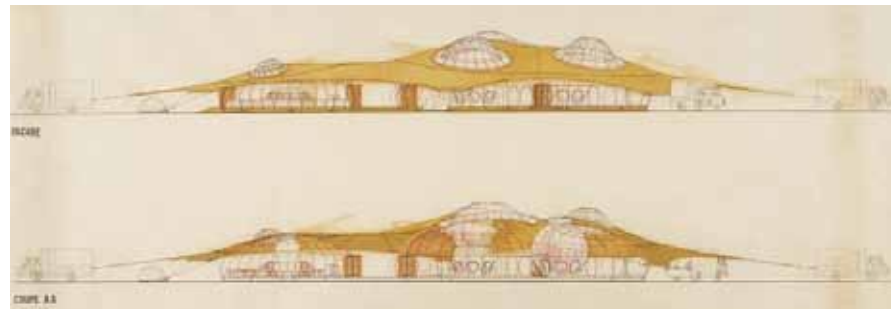
La distinction entre architecture et urbanisme s'amenuise. La biologie informe la ville. Chaque élément n'existe qu'au sein d'une structure. Répétition et combinaisons de formes géométriques transforment le logement social.

The distinction between architecture and urbanism diminishes. Biology informs the city. Repetition and combinations of geometric shapes transform social housing.

JEAN RENAUDIE, VAUDREUIL

**Guerre des Six Jours au Moyen-Orient
Mort de Che Guevara
Première transplantation cardiaque**

*The Six Day War in the Middle East
Che Guevara is killed.
First heart transplant*

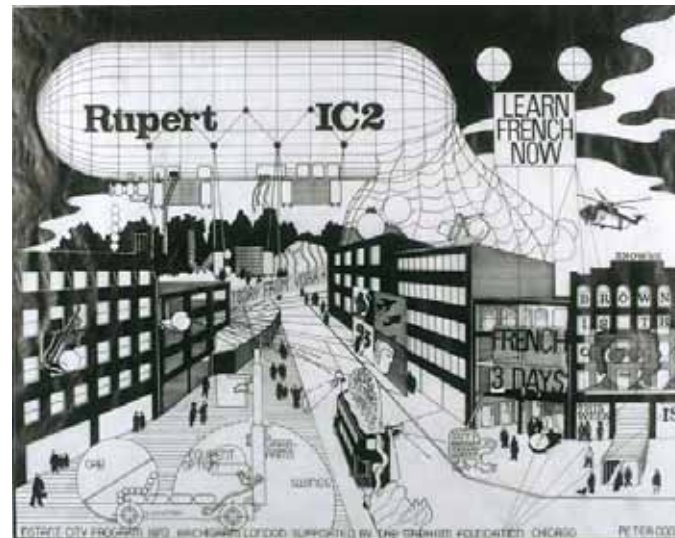


*Hall itinérant d'exposition d'objets de la vie quotidienne, dessin, encre, crayon de couleur, aquarelle et collage sur tirage papier, 69 x 169 cm, n° 996 01 86
Pneumacomic Formation, dessin, crayon graphite sur calque, 63 x 59 cm, n° 003 01 02
Vaudreuil, dessin, crayon graphite et crayon de couleur sur calque, 41 x 54 cm, n° 004 13 04*

**La ville est nomade, la ville est image, la ville est événement.
Mobilité des grues, des robots et des dirigeables, mais surtout un
réseau global d'information immédiate et éphémère : En un instant,
de nouveaux espaces d'interaction et de communication s'insèrent
dans la ville existante et la métamorphosent.**

*The city is nomadic, the city is image, the city is event. With its mobile
cranes, robots, and airships, it becomes a global network of immediate
and ephemeral information: in an instant, new spaces of interaction and
communication slot into the existing city and transform it.*

PETER COOK (Archigram), INSTANT CITY



**Assassinats de Martin Luther King et Robert F. Kennedy
Printemps de Prague et intervention militaire du Bloc de l'Est
Mort de Marcel Duchamp**

*Assassinations of Martin Luther King, Jr. and Robert F. Kennedy
The Prague Spring is crushed by Eastern Bloc military intervention.
Death of Marcel Duchamp*

**Instant City, dessin, encre sur calque, 45.5 x 57 cm, n° 998 01 73
Instant City Visits Bournemouth, photomontage, encre et collage sur papier, 23 x
34.5 cm, n° 998 01 76**

Un concept architectural ou urbain peut être l'expression d'une critique de la société à venir. La ville va-t-elle se développer pour le plus grand bien de ses habitants ? Il faut donc "vérifier où va le système" : La ville du futur sera-t-elle un modèle répétitif, neutre et continu, tel un supermarché ou une usine ? La réponse à la question est à la fois conscience politique et créativité exacerbée.

An architectural or urban concept can be a critique of the society to come. Will the city develop for the betterment of its inhabitants? One must therefore "verify where the system is headed." Will the city of the future be based on a repetitive model that is neutral and continuous, as in a supermarket or a factory? The answer to this question is manifest both in political consciousness and in heightened invention.

ARCHIZOOM ASSOCIATI, NO-STOP CITY

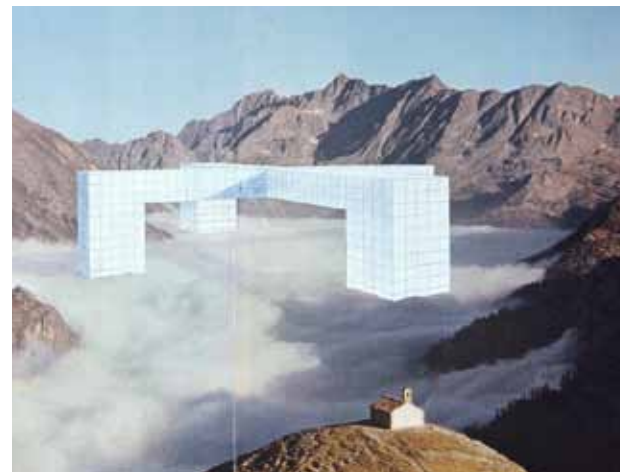
Une architecture radicale saurait-elle être un manifeste critique et intransigeant, spectaculaire et ironique à la fois ? Un monument continu traverse ainsi continents et océans, figure intemporelle de pouvoir et d'autorité : "Vérifier où va le système."

Can a radical architecture be a manifesto that is at once critical, uncompromising, dramatic, and ironic? A continuous monument that traverses continents and oceans, a timeless figure of power and authority: "Verify where the system is headed."

SUPERSTUDIO, MONUMENTO CONTINUO

**Festival de Woodstock
Premier vol d'un avion supersonique Concorde
Mort de Ludwig Mies van der Rohe**

*Woodstock festival
First flight of the supersonic airliner, Concorde
Death of Ludwig Mies van der Rohe*



No-Stop City, maquette, bois, carton, verre, peinture, fibre synthétique, plexiglass; 54.5 x 52.2 x 51.7 cm, n° 003 14 01

Monumento Continuo, dessin, Photomontage, crayon de couleur et collage sur impression offset montée sur papier, 47 x 64.5 cm, nO 010 025 001

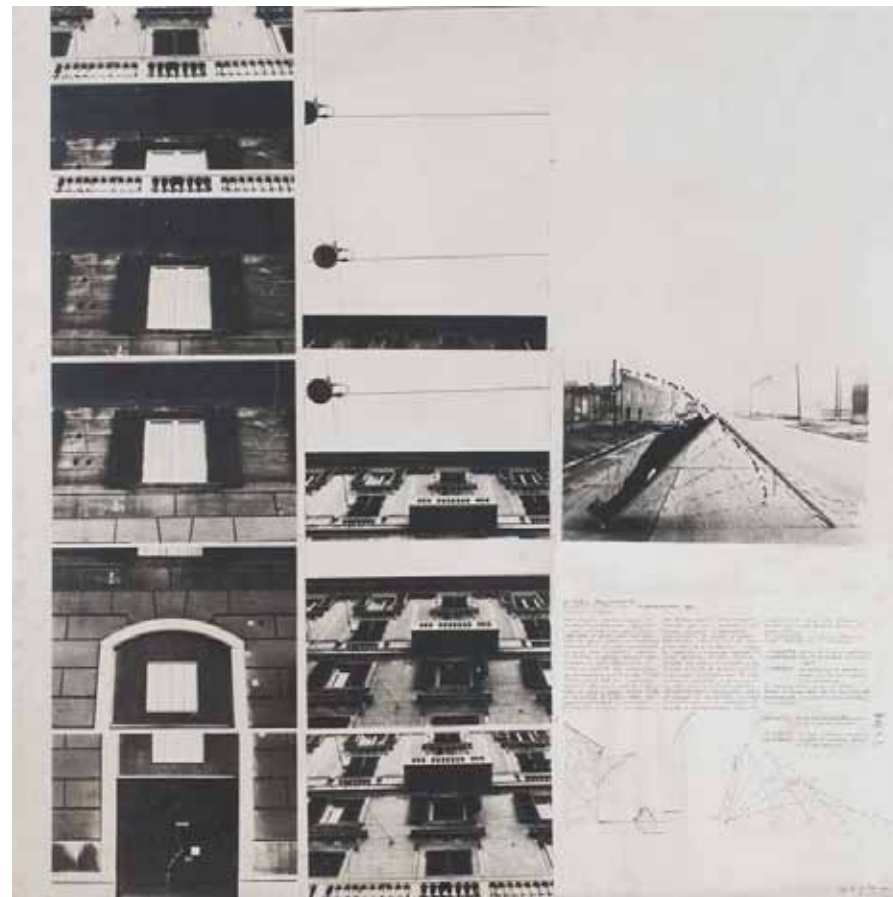
A l'opposé de l'approche radicale objective et monumentale, on trouve aussi un radicalisme immédiat et volontairement subjectif. Situés stratégiquement dans la ville, des emplacements spécifiques permettent au corps d'accéder à une perception poétique de l'espace urbain.

In contrast to an objective and monumental radicalism, one also finds one that is immediate and voluntarily subjective. When strategically placed in the city, specific locations allow the human body to access a poetic perception of urban space.

UGO LA PIETRA, IL COMMUTATORE

Ratification du Traité de non-prolifération nucléaire
La conteneurisation augmente massivement le commerce mondial.
Achèvement du One World Trade Center, New York

Ratification of the Nuclear Non-Proliferation Treaty
Containerization is adopted globally, boosting global trade.
Completion of One World Trade Center, New York



il Commutatore, tirage photographique sur papier, 99.5 x 99.3 cm, n° 009 18 01